

修訂日期: 2009/04/23 發行日期: 2009/5/9

發行單位: 中華電子佛典協會 (CBETA) <http://www.cbeta.org>

資料底本: 大正新脩大正藏經 Vol. 54, No. 2136

原始資料: 蕭鎮國大德提供, 北美某大德提供

No. 2136

唐梵兩語雙對集

中天竺摩竭提國菩提樹下金剛座寺苾芻僧怛多藥多波羅瞿那彌捨沙(二合) 出

人(麼弩史也) 肉(麼婆) 皮(折麼) 血(嚕地羅) 骨(摩拏)〔鼻音〕 毛(嚕忙) 唾(施
[口*(上/示)*余]審忙) 脂(謎娜) 糞(戍娜) 尿(畝怛羅) 頭(麼薩頗) 頂(始羅) 額(羅邏吒)
眼(斫乞葛) 耳(羯拏) 鼻(竭囉拏) 口(歿地) 舌(尔賀縛〔无可反〕) 齒(那多) 項(秣遮)
心(紇哩娜耶) 肚(汚娜羅) 脊(尔哩瑟姪) 手(賀薩多) 掌(賀薩多怛攞) 指(阿戍里) 節(邊戍
里囉鞞多) 足(播娜) 眉(勃嚕忙) 須(磨轉)〔去引〕 爪(那地) 膝(惹努) 髮(主拏) 身
捨哩囉) 看(鉢捨也) 見(涅哩瑟姪) 色(路波) 大(鞞拏) 小(鞞拏攞) 大(摩訶) 長(泥伽)
短(賀囉薩遮) 曲(烏日禱) 正(鉢囉瑟姪) 邪(銘) 高(烏遮) 凹(儻麼縛) 平(婆麼) 凸
(析柱〔尼右反〕攞) 蔓(囉儒) 薄(鉢囉舍) 圓(鉢哩曼拏攞) 方(折都哩罽拏) 相(攞乞史拏)
端正(勢縛) 醜(阿勢縛曩) 垢(摩攞) 翳(底茗囉) 淨(尔莽攞) 色(囉娜捨) 青(寧攞) 赤
(囉迦多) 黃(辟多) 白(室制多) 黑(訖哩史拏) 綠(播攞舍) 紫(乳耄囉婆) 影(車夜耶) 真
[口錯間(薩吠賀吉底) 麤(薩普攞) 細(薩呬拏) 聽(室哩女) 聲(施物馱) 響(鉢囉底輸多) 聞
(輸曩) 言(鞞折娜) 語(縛拏) 說(泥除) 勅(阿吉孃) 奏(尾吉孃波底) 講(名也地) 論(嚩伐
曩) 歌(捨以) 笑(賀娑) 哭([口*賴])〔去〕(縛) [喇-禾](卜迦隸) 噯([口*栗]他尾地) [口
馨](迦娑) [口(自/死)](蘇卜娜舍) 氣(設馱) 香(素設馱) 飢(素都乞史拏) 飽(阿舍拏) 喫
(地娜) 飲(比縛) 嚼(折縛) 味(囉娑) 羹(摩瑟姪) 甜(麼度囉) 苦(底訖多) 辛(迦柱迦)
酢(阿銘攞) 渴(涅哩始) 身(迦野) 觸(薩波囉舍) 著(輸攞) 特(馱隸) 打(微此比) 研(設始
) 押(比始) 狎(賀曩) 燒(諾賀) 煮(跛者) 縛(滿馱) 放(弭哩) 痛(禱悌) 快(素悌) 暖
(烏瑟牟) 寒(世曩) 癢(迦拏媿迦) 病(弭也地) 老(蘇悉者) 坐(妹捨) 起(烏怛體) 臥(勢耶
) 行(薩短磨) 走(馱縛) 住(底瑟咤) 立(烏沒囉掣) 位(阿掣) 去(誡車) 來(阿誡車) 問
(鉢里車) 對面(阿毘目地) 何處去(計努囉車栖) 彼去(怛栖誡車銘) 此(醫賀) 處(薩他多)
方(泥捨) 國(尾沙野) 急(始竭藍) 緩(尾娑悌)〔引〕 乏(戍多〔重〕) 息(尾戍麼) 東(布
[口*栗]縛) 南(諾乞史拏) 西(跛室制麼) 北(烏多羅) 下(係瑟姪) 上(烏波羅) 中(麼[亭*夜])
間(阿那〔重〕囉) 寬(尾悉底[口*栗]拏) 窄(糝俱質多) 遠(弩囉) 近(薩銘波) 深(儼此囉)
到(糝鉢囉〔引〕波多) 不到(那三〔去〕鉢囉波多) 未到(那怛縛三鉢囉波多) 馬上(阿濕縛
烏迦攞) 馬下(阿濕縛烏那囉) 入(鉢囉尾瑟咤) 出(儻迦攞) 心(始多) 意(麼那) 思(始底)
記(薩波哩底) 念(娑麼攞) 忘(尾娑麼囉) 知(惹儻) 識(波哩惹作) 何知(吉惹儻) 不知

(那惹儻) 嗔(奴沙) 癡(謨伽) 喜(那史吒) 憂(輸迦) 嗔(迦史吒) 怒(計陀) 好(主乞史)
惡(尾嚕) 是(戶底) 不是(那戶底) 如此(醫舍) 不如是(那伊舍) 欲(賴者) 須(鉢羅庚惹那
〔引〕) 聰明(波尼多) 婁羅(波史吒) 畏(波耶) 驚(那囉娑) 勒(尾利娑) 懶(阿囉娑) 法
(達麼) 業(羯[口*(隸-木+士)]) 作(羯隸) 何作(計羯隸) 真(娑怛哩) 妄(娑哩沙) 有(阿悉底)
無(那悉底) 常(儻怛也) 無常(阿儻怛也) 檢校(誡吠史) 求(麼誡) 我(麼麼) 儻(覩)
我許(麼銘囉) 彼許(怛娑計囉) 自(阿波拏) 他人(波囉麼弩史也) 數(誡拏多) 管(比拏多)
許幾(計底) 限(鉢囉麼拏) 全(阿囉馱) 欠(奧拏)

一(翳迦) 二(那尾) 三(捺哩拏) 四(折那縛哩) 五(本者) 六(殺) 七(颯多) 八(阿史
吒) 九(那縛) 十(捺舍) 十一(翳迦捺舍) 十二 十三(娜囉庚捺舍) 十四(折都囉捺舍)
十五(本者捺舍) 十六([口*(絹-口+ム)]捺舍) 十七(颯多捺舍) 十八(阿史吒捺舍) 十九(翳俱
拏尾舍) 廿(尾舍) 廿一(翳迦尾舍) 廿二(那縛尾舍) 廿三(怛囉庚尾舍) 廿四(翳覩[口*栗
]尾舍) 廿五(本者尾奢) 廿六([口*(絹-口+ム)]尾舍) 廿七(颯多尾舍) 廿八(阿史吒尾舍) 廿
九(翳闍拏那哩舍) 卅(那哩舍) [卅*十](者怛縛哩舍) 五十(波那縛舍) 六十([口*(巨-口)@一
)/一)*受]瑟恥) 七十(颯多底) 八十(阿勢底) 九十(那縛底) 一百(設底) 一千(娑賀娑羅)
十萬(擢乞叉) 百億(句抵) 富(伊濕縛囉) 貧(娜哩捺) 多(縛戶) 少(阿臘摩) 分(賀誡) 秤
(捺都擢) 兩(波擢) 斤(鉢囉薩他) 升(迦麼制) 重(誡嚕) 輕(擢戶) 買(吉哩耶) 賣(尾吉哩
耶) 與(儻耶) 與儻(娜縛底) 與儻(泥徒) 與我(泥茗) 取([口*(隸-木+士)]娜) 得(囉縛馱)
失(那舍吒) 奪(賀囉) 賊(制囉) 盜(布始多) 財(阿[口*栗]他) 物(縛薩都) 白疊(劫波〔引
〕薩) 布(網誡) 絲(鉢吒蘇都) 錦(指怛囉) 綾(鉢吒誡) 綿(迦指) 衣(縛沙怛囉) 針(蘇指)
縫(徒縛) 寶(羅怛那) 金(素〔引〕嚕[口*栗]拏) 銀(劫波也) 銅(曩麼囉) 鍮石(哩底) 金
鐵(〔總名〕路賀) 鐵(阿耶娑) 寶鐵(比拏) 真珠(日迦底) 紅顏梨(鉢納麼羅〔引〕誡) 瑠
璃(吠弩璃也) 金剛(縛日囉) 貴(麼賀麼誡) 金錢(寧曩〔引〕囉) 貝錢(去縛〔引〕拏) 錢
(波拏) 將去(寧娜) 將來(阿〔引〕儻) 幾價(計底莫擢) 賤(麼囉誡) 食(阿〔引〕賀囉) 飯
(薄羯多) 羹(帝麼泥) 酒(蘇囉) 餅(滿拏) 粥(臂儻) 鹽(囉縛拏) 鹽(露拏) 蘇(伽里多)
酪(娜地)

蜜(麼度) 栗(畢哩孕遇) 米(照〔引〕囉) 麵(迦拏迦) 大麥(耶縛) 小麥(禺度) 小豆
(母誡) 豆(麼史〔引〕) 大豆(矩擢他) 稻(舍〔引〕理) 菜(舍〔引〕佉) 蘿蔔(畝羅) 萑
(薩哩惹曩) 丈夫(布嚕娑) 婦(藥底喇) 闍人(舍拏) 婦女(麼呬哩) 小兒(娜〔引〕囉迦)
女子(娜〔引〕哩迦) 母(莽多〔引〕) 父(比多〔引〕) 祖(比多〔引〕麼賀) 兒補(怛囉) 女
(度呬多) 兄弟(婆囉〔引〕多) 姊妹(縛呬儻) 夫(波多〔引〕囉) 婦(婆〔引〕庚) 族(矩羅)
姓(怛囉) 各(曩〔引〕麼) 同伴(薩多〔引〕耶) 朋友(弭怛囉) 婚(尾縛〔引〕賀) 媒(怒
底) 女夫(茗麼〔引〕怛囉) 奴(娜〔引〕娑) 婢(娜〔引〕集) 師(烏波〔引〕他也) 弟(始史)
主(波縛〔引〕弭) 承事(烏囉誡) 供養(布惹也) 發遣(三〔去〕比[口*(隸-木+士)]史) 送
(尾薩[口*栗]多) 消息(縛〔引〕[口*栗]多) 平安(俱舍羅) 安隱(訖始麼) 吉(薩縛悉底) 王

(囉〔引〕惹) 達官(阿〔引〕莽底也) 大王(麼賀囉〔引〕惹) 最大(麼賀) 達官(三〔引〕麼多) 太子(庾識羅〔引〕惹) 舍人(滿怛[口*(隸-木+士)]) 主(波底) 將軍(細曩波底) 兵眾(迦怛縛〔引〕縛囉) 百姓(路〔引〕迦) 封邑(識囉〔引〕麼) 使(麼多) 官司(羅若矩羅) 戰(庾怛遮) 勝(僊羅爾多) 退(寧縛[口*栗]多) 寺(尾賀〔引〕囉) 天廟(泥縛矩羅) 出家(波吠〔引〕僊也) 俗人(識羅娑他) 醫師(吠僊也) 教(濕娑怛囉) 書(補薩多迦) 經(蘇怛囉) 義(阿囉他) 字(阿乞史囉) 墨(麼史) 筆(迦羅忙) 書疏(隸佉) 寫(理弃地) 教(始乞史尾) 學(始乞史多) 懷孕(識階[口*栗]尼) 生(惹多) 孩(縛〔引〕羅) 老(縛拏) 病(弭也地) 差(娑縛悉底) 死(母那) 年(縛[口*栗]史) 月(莽〔引〕娑) 白(戌迦攞) 分(縛乞史) 黑(訖哩史拏) 正月(祖怛囉) 二月(吠捨〔引〕佉) 三月(際史吒) 四月(阿沙〔引〕莽) 五月(室羅縛拏) 六月(路捺囉波娜) 七月(阿濕縛具惹) 八月(迦[口*栗]底迦) 九月(麼囉識始羅) 十月(布史〔引〕) 十一月(娑識) 十二月(頗攞遇拏) 春正月二月(縛娑多) 三月四月(訖里史麼) 夏五月六月(縛[口*栗]沙囉〔引〕怛囉) 七月八月

冬九月十月(呬麼多) 十一月十二月(始始囉) 日(僊縛娑) 食前(布囉縛賀拏) 午時(摩馱也) 日西以後(娑〔引〕波〔引〕賀拏) 時(迦〔引〕權) 節(里都) 昨(係爾) 今(阿爾) 明(戌以) 後日(波囉戌以) 里(鉢囉捺哩沙) 暮(尾迦〔引〕攞) 夜(囉〔引〕怛哩) 久(指囉) 時(迦攞) 新(曩縛) 舊(布囉縛) 今(阿戶拏) 城(曩識囉) 村(識囉〔引〕摩) 封(步〔引〕迦底) 宅(識囉) 門(娜縛哩) 園(烏僊也〔引〕曩) 道(鉢娜他) 橋(細覩) 船(夜曩波怛攞) 馬車(羅他) 床(佉吒) 座(阿〔引〕薩曩) 井(矩波) 世界(路迦馱〔引〕覩) 地(鉢里體尾) 天(泥縛) 天神(泥縛多) 天宮(泥縛補囉) 虛空(阿迦〔引〕舍) 宿(諾察怛囉) 星(曩〔引〕囉迦) 月蝕(戰捺囉識囉賀) 雲雨(縛縛瑟底) 雪(係摩) 霜(都沙羅) 露(波嚕沙拏) 霞(怛〔引〕畝嚕拏) 虹(印捺囉馱拏) 霓(尾僊庾) 雷(識囉惹) 霹靂(尾女而柱縛吒) 陽炎(摩〔引〕哩制) 塵(麼哩) 光(鉢囉娑) 明(阿〔引〕路者) 闇(阿吐加〔引〕囉) 翳(底弭羅) 水(波〔引〕拏) 水(覩女〔而反〕柱) 沫(砒〔引〕拏) 泡(設那沒那) 流水(縛拏幡〔引〕拏) 泉(曩尾) 泉水(馱縛波泥) 清水(鉢囉三〔去〕曩波〔引〕拏) 濁水(攞拏怛波拏) 沙(縛〔引〕嚕迦)

泥(迦囉那麼) 河(曩那麼) 海(三〔引〕母捺囉) 池(布沙迦囉僊) 火(阿擬僊) 煙(麼麼) 灰(娑薩麼) 焰(阿[口*栗]制) 炭(阿〔引〕擬攞) 樹(沒里乞沙) 花(補澁波) 菓(補澁) 葉(鉢怛囉) 根(母攞) 枝(舍佉) 皮(縛囉迦攞) 草(識沙) 子(尾惹) 山(播囉縛多) 峯(始佉囉) 石(勢攞) 鳥(博乞史拏) 翅(博乞史) 零(博乞沙波怛攞) 尾(補[口*栗]體) 孰(播〔引〕迦) 生(阿〔引〕麼) 畜生 象(薩體悉) 牛(階例娜) [另*壽](識尾) 水牛(麼呬沙) 駱駝(烏瑟吒囉) 驢(識娜縛) 殺羊(囉他識囉) 白羊(謎沙) 猪(蘇迦攞) 狗(俱俱囉) 騾(吠娑囉) 草馬(縛迦尾) 中國(麼馱也泥舍) 邊地(鉢囉底也麼迦) 邊地人(宜例車) 漢國(支那泥舍) 天竺國(呬怒〔上〕泥舍) 波斯(波自羅悉) 突厥(覩嚕沙迦亦云護曩) 胡(蘇理) 罽賓(劫比舍也) 吐火羅(吐佉羅) 龜茲(俱支曩) 于闐(嬌〔引〕[口*栗]多曩) 吐蕃(僕吒) 崑崙(僊波〔

引)多〔重〕羅) 高麗(畝俱理) 烏長(烏儂也〔引〕曩) 摩伽陀國(麼迦那尾沙野) 王舍(囉惹訖囉呬) 舍衛(室囉縛悉底) 迦毘羅城(迦尾囉沙多) 迦閃弭(迦閃弭囉) 京師(矩畝娜曩) 吳(權權縛那) 蜀(阿弭里努) 鬼(比舍旨) 乾闥婆(彥達縛) 鳩盤荼(鳩滿拏) 夜叉(藥叉) 羅刹(羅察娑) 阿脩羅(阿素洛) 富單那(布單那) 迦吒富單那(迦吒布單那) 緊那羅 摩護羅伽 仙(里始) 獸(沒里識) 獅子(莫加) 虎(弭夜竭囉) 鹿(捨麼攞) 狼(嚕賀) 豺(哩乞沙) 狗(指怛囉) 兔(始始迦) 鼠(母流迦) 麝(迦薩吐羅) 犀(佉仰〔上〕) 麀(迦里拏) [狃-儿+夫](摩迦囉) [狂-王+由](指吒攞) 熊(嚩囉賀) 獺(烏捺囉) 狐(惹[怡-台+胃]迦) 龍(曩識) 鷲(賀捺娑)

鴨(阿膩) 龜(俱囉摩) 蛤(戌吉底) 鼈(迦羅娑波) 魚(麼瑳) 蛭(惹嚕迦) 螺(攝佉) 蝦蟇(曼搦〔尼曲反〕迦) 蟹(迦羅迦吒) 金翅鳥(莫嚕拏) 鳳(爾縛爾縛迦) 雁(播〔引〕野縛) 雀(折微迦) 蝙蝠(折囉摩折微迦) 鴟(伊理迦) [𪗇*鳥](播〔引〕囉嚩多) 雞(矩囉俱吒) 鷲(麼囉他伊) 鵠(迦囉〔引〕伊) 烏(加斑迦) [雀*鳥](滯〔引〕理) 孔雀(麼庾囉) 雉(底底囉)

雁鷗(俱嚕闍上) 鸚鵡(戌迦) 蟲(鉢囉〔引〕拏) 蛇(薩波) 蝎(波里瑟制迦) 蠅(麼乞史) 蜂(麼乞史迦) 蟬(質羅〔重〕) 育(娜娜娑) 蜘蛛(自里也) 螢(迦儂曳多迦) 蚯蚓(素嚕弭蘇折迦) 螻蛄(始搦尼曲沙) 蛻娘(訖里瑟里娑囉麼囉) 蟻(里乞史) 虱(庾舍) 蚤(比數迦) [辟/虫]虱(滿戌拏) 棗(悉止) 杏(阿〔引〕舍儂) 雉桃(阿〔引〕嚕) 李(尼羅細曩) 梨(吒那娑)

柰(比[口*(隸-木+土)]縛多) 石榴(娜捨麼) 白楊(阿[|/(|((巨-口)@-)/-)*爻]拏縛) 青桐(怛里波里拏) 胡桃(阿乞朔羅) 柳(制多娑) 黃桐(波吒羅) 柿(底朵都娑松止拏) 柏(鉢那麼迦) 槐(羅瑟吒) 苦練(溺縛) 枇杷(都怛婆那〔引〕比) 蓮(鉢納摩) 藕(麼哩拏〔引〕攞) 荊(建折迦) 蒲桃(捺囉乞叉) 苾(止毗拏) 菱(舍哩虎吒迦) 甘蔗(伊乞葛) 烏麻(底攞) 麻(傍〔上〕) 蔓菁(遇嚕嚕〔重〕) 葵(素鞞者攞) 苦菜(迦者麼〔引〕指) 苾(羅噎) 苜蓿(薩止薩多)

冬苾(禁滿拏) 葱(波攞弩) 蒜(攞戌曩) 藥(惹[口*(隸-木+土)]他) 大黃(鉢納麼者里) 天門冬(舍〔引〕縛哩) 黃精(施囉迦〔引〕闍微) 地黃(辟多波者) 昌蒲(縛者) [廿/暑]蕓(嚕識博[口*栗]膩) 甘草(麼麼野瑟置) 牛膝(阿波麼羅識) 蒺藜(矯乞葛囉) [廿/狗]杞(烏背娜迦) 升麼(訖里瑟拏阿濕縛彥馱) 椒(井設嚕) 訶梨勒(賀喇怛繫) 昆醯勒(尾吠怛迦) 菴摩勒(阿麼攞迦此等名三等) 翳(多〔引〕儂怛里茶羅曩〔引〕麼) 乾薑(室羅識吠羅) 胡椒(麼哩者) 畢鉢(比里鉢名三辛怛里迦柱迦曩〔引〕摩) 香附子(母薩怛迦) 菁囊(波播吒) 酢草(只拏識哩) 縮砂蜜(素乞史謎囉) 秦膠(怛囉耶摩拏) 大戟(素鞞拏乞施囉) 石蜜(舍[口*栗]迦囉) 沙糖(遇怒) 戎鹽(細馱滿) 烏鹽(訖里瑟拏攞縛拏) 弓(馬拏沙) 箭(劔〔引〕拏) 射(乞施波) 大刀(竭識) 刀子([口*栗]土喇也) 稍(誑〔上〕多) 斫(噴〔上〕馱) 傷(乞史多) 甲(三〔去〕曩〔引〕賀) 旗囊(垢〔引〕識) 幢(計都) 鐵鑑(娑攞娑嚕) 輪(拏都) 柈(頗囉) 鉞斧(跋囉戌) 鈎(鴛俱奢) 縞索(播〔引〕捨) 鐵槍(沒薩怛囉計攞) 枷(矩那拏) 鑕(儂識主) 胃(儂佉縛〔引〕多) 械(賀拏) 竄(沒羯底) 鼓(階哩) 鑿(迦拏怛羅) 鋸(迦囉波怛羅) 鑿(寧賀儂) 器(波〔去引〕惹) 盤(頗攞) 盃(迦〔去引〕柱囉) 杓(者柱) 匙(迦羅指) 瓶(矩還攞) 瓮(迦

擲始) 大瓮(始擲) 盆(拏擲) 澡灌(矩拏) 釜(賀拏) 鐺(迦羅始) 鉢(鉢怛囉) 舍(誡囉)
酸棗(縛娜囉) 牆(鉢囉迦〔引〕囉) 柱(毗底) 椽(迦哩孕舍) 門(娜縛〔引〕囉) 門扉(娜縛
羅鉢怛囉) 門印(印捺囉計羅迦) 鎖(怛〔引〕囉) 鑰匙(閉[口*(隸-木+土)]怛羅) 基(弭拏) 園
(怛囉儂也曩) 佛堂(沒怛縛矩哩) 經堂(達摩矩理) 浮圖(素都波) 塔(制怛里) 鐸(婆頗底舍
擲) 衣(縛薩怛擲) 衫(矩囉都) 袴(怛參代那) 禪(者擲曩) 腰帶(跋捺囉) 長被(捺〔引〕囉
) 靴(迦縛史) 釧(迦縛史) 耳璫(迦囉拏縛[口*栗]拏) 寶(建媿) [至*頁](縛[口*栗]拏) 鬘(摩
〔引〕擲) 冠(目矩拏) 履(波奴〔引〕者) 著(波哩賀也) 脫(砒〔去〕拏) 置著(闍尾) 盛
(縛哩多) 乾(太沙迦) 濕(阿捺囉) 炙(怛吠) 巢(阿擲野) 窟(彥〔引〕婆) 乳(噴捺囉) 厨
(波迦底捨理) 廁(縛折矩理) 樓(賀麼) 磴(焰怛囉) 杖(野瑟微) 鞭(乞施波) 几(迦羅) 梯
(始尼) 机(庇拏) 拂(縛〔引〕羅弭也制曩) 梃歷(沒囉麼) 動(劍波) 跳(波補擲) 屈(吠膩)
纏(波哩尾瑟吒) 申(鉢囉婆〔引〕[口*(隸-木+土)]) 仰著(烏怛曩) 覆著(阿娜) 倒(波底多)
破(波誡) 拋(車拏) 壓(阿縛瑟底) 飛(擲縛底) 洗(薩那〔引〕多) 浮(波臘縛) 鑽(波贊)
刺(占〔上〕波) 堅(娑羅) 脫(計陵多) 雜(阿〔引〕計[口*栗]拏) 樂(尾步底) 苦樂(訥史
迦擲) 惑(沒地尾麼里〔上〕誡) 慳(路婆) 懊惱(指多〔去〕庇拏) 須臾(乞沙拏) 涌(奧曩〔
重〕賀) 波(烏怛麼) 沸(迦宅多) 右(娜乞史拏) 左(縛〔引〕麼) 前(阿誡囉多) 後(比娜媿
多) 漂(跋拏寧娜) 溺(跋拏賀囉) 險隘(尾娑麼) 讚(阿努鉢羅舍娜娑) 墨(誡〔引〕理) 輕
毀(波里多) 為去(舍娜迦) 戲(波哩賀娑也) 抹(吠娜里) 長(滯池例瑟吒) 勿(羯知娑) 兄
(滯瑟吒婆羅〔引〕多) 叔伯二名(比怛[口*(隸-木+土)]) 伯(滯瑟吒比怛[口*(隸-木+土)]) 叔(迦
知比怛[口*(隸-木+土)]) 祖母(比多麼呬) 外祖母(麼多麼呬) 阿嫂(滯〔去〕瑟吒婆羅〔引〕爾)
弟婦(迦知婆羅〔引〕爾)

佛(𑖀𑖃𑖦)

僧(𑖀𑖃𑖦)

教授師(𑖀𑖃𑖦)

和尚(𑖀𑖃𑖦)

唐梵兩語對集

中天竺摩竭提國菩提樹下金剛座寺苾芻僧怛多曩多波羅瞿那彌捨娑(二人)

永承三年閏正月十七日書寫校合已了

求法沙門寂圓本

甲本追記云 折乞芻 羯拏 羯羅拏 爾賀娑 迦野(又縛者又嚩囉娜又舍利此四皆身也)摩那 阿枳波羅(以上二並意也)波哩惹儂(識也 以上根也)路波(又羅那舍)瑟多麼 素沒
馱 羅沙 薩波羅舍 達摩(以上六境 六大中水者)波拏(自餘可知)